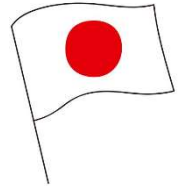


# TIN TỨC VỀ UEDA

ベトナム語版広報うえだ 令和5年10月号



**Chính quyền thành phố UEDA** 上田市役所  
**Ban Nhân quyền cộng sinh** 人権共生課  
**Số ĐT: 0268-75-2245**  
**Xuất bản hàng tháng, Tháng 10, năm 2023 (No.6)**



Tại Ban Nhân quyền cộng sinh chính quyền thành phố Ueda (tầng 1 tòa nhà chính) có dịch vụ tư vấn toàn diện dành cho người nước ngoài sống ở thành phố Ueda.  
Số điện thoại : 0268-75-2245.

Thời gian	Ngoại ngữ có thể tư vấn
Thứ 2 đến Thứ 6 9 giờ ~ 17 giờ	Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Tây ban nha, tiếng Bồ đào nha
Thứ 2, Thứ 4 và Thứ 6 9 giờ ~ 16 giờ	Tiếng Việt

Vui lòng thăm khảo trang web công thức của chính quyền thành phố Ueda bằng tiếng Việt.

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/jinkendanjo/79749.html>



## Danh cho các bậc cha mẹ muốn đăng ký cho con mình đi học nhà trẻ v.v...

Chúng tôi sẽ bắt đầu nhận đơn đăng ký tuyển sinh vào năm 2024 trường mẫu giáo.

Các cơ sở phúc lợi trẻ em như nhà trẻ (保育園), nhà trẻ phức hợp (認定こども園) và mẫu giáo (幼稚園) là những cơ sở cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em cho những gia đình không thể chăm sóc con tại nhà do cha mẹ họ đi làm hoặc vì lý do khác.

- Ngày 2 tháng 10 (Thứ Hai), chúng tôi sẽ bắt đầu phân phát các mẫu đơn đăng ký nhập học nhà trẻ, nhà trẻ phức hợp và mẫu giáo.

Ngày	Thời gian	Địa điểm nộp hồ sơ
Ngày 1 và 2 tháng 11	12:00~18:00	Trường mẫu giáo mong muốn
Ngày 6 và 7 tháng 11	8:30~19:00	Quầy bộ phận chăm sóc trẻ em

Sau ngày này, vui lòng liên hệ với Bộ phận chăm sóc trẻ em(保育課).

- Đầu tháng 2 năm 2024, chúng tôi sẽ gửi hồ sơ Thông báo chứng nhận quyết định sử dụng (利用決定通知書・認定書) cho địa chỉ bạn bằng bưu điện.
- Cuối tháng 2 năm 2024, chúng tôi sẽ tổ chức buổi hội họp hướng dẫn vào nhà trẻ.
- Đầu tháng 4/2024 Lễ nhập học
- Giữa tháng 4/2024, chúng tôi sẽ gửi thông báo quyết định về phí giữ trẻ kỳ đầu (前期保育料決定通知) cho địa chỉ bạn bằng bưu điện.

※ Bạn cũng có thể nộp đơn cho đưa con sắp chào đời của mình.

Vui lòng mang theo sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em khi nộp hồ sơ. (Có khả năng điều chỉnh tùy thuộc vào trạng thái ứng dụng.)

※ Ngay cả khi bạn đột nhiên cần vào trường mẫu giáo, chúng tôi vẫn có thể chấp nhận xin phép của bạn. Vui lòng liên hệ với Bộ phận chăm sóc trẻ em.

Liên hệ: Bộ phận chăm sóc trẻ em(保育課)

Số ĐT: 0268-23-5132 (Tòa nhà bên cạnh siêu thị Tsuruya, tầng 1 Kenkou Plaza)





## Hội hợp cơ bản về phòng chống thiên tai dành cho dân nước ngoài

Mục đích hội hợp là bạn được tìm hiểu phải làm gì khi thảm họa xảy ra. Bạn được thực hành dập lửa và trải nghiệm khói lửa.



Thời điểm: Ngày 1 tháng 10 (Chủ Nhật) 10:00~12:00

Địa điểm: Trạm cứu hỏa Ueda chuou 上田中央消防署 (Ote 2-7-16)

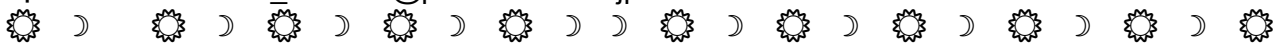
Đối tượng: Dân nước ngoài

Cách đăng ký: Cho biết số lượng người tham gia qua điện thoại hoặc email dưới trước ngày 27 tháng 9.

Liên hệ :Hiệp hội AMU

Số ĐT: 0268-25-2631

Địa chỉ e-mail : ueda\_tabunka@po.15.ueda.ne.jp



## Lễ hội giao lưu đa văn hóa Ueda 2023 sẽ được tổ chức!

Đây là sự kiện có thể trải nghiệm các nền văn hóa từ khắp nơi trên thế giới, hiểu sâu hơn về sự chung sống đa văn hóa và tăng cường trao đổi đa văn hóa.

Thời điểm: Chủ Nhật, ngày 8 tháng 10, 10:00~13:00

Địa điểm: Tòa nhà Chuo Kouminkan, tầng 3 (Zaimoku-cho 1-2-3・中央公民館 3階)

Nội dung: Ném thử ẩm thực quốc tế (Mang về)

Biểu diễn âm nhạc, biểu diễn sân khấu như khiêu vũ, hoạt động của các tổ chức trao đổi đa văn hóa và triển lãm về các quốc gia và khu vực khác nhau



Liên hệ :Hiệp hội AMU

Số ĐT: 0268-25-2631

Địa chỉ e-mail : ueda\_tabunka@po.15.ueda.ne.jp



## Vắc xin ngừa COVID-19 Tiêm phòng mùa thu năm 2023

Ngày	Địa điểm việc tiêm chủng
Từ ngày 25 tháng 9	Tại các cơ sở y tế ở Thành phố Ueda
Từ ngày 30 tháng 9. (Chỉ thứ bảy và chủ nhật hoạt động)	Tại các cơ sở công cộng ở Thành phố Ueda

Nếu bạn có nhu cầu tiêm phòng vui lòng liên hệ trực tiếp theo số điện thoại bên dưới. Chúng tôi sẽ gửi cho bạn một phiếu tiêm chủng bằng bưu điện.



Tổng đài thành phố Ueda về COVID-19: **0570-079-567** hoặc là **0268-75-7181**



Ngày 23 tháng 9 là “Ngày quốc tế ngôn ngữ ký hiệu”. Thành phố Ueda cũng có hiệp định giao tiếp bằng “ngôn ngữ ký hiệu” (うえだ手話言語・情報コミュニケーション条例). Khi bạn đàm thoại với người điếc, vui lòng nói to và chậm hơn.



## Giới thiệu về Trung tâm hỗ trợ lưu trú cho người nước ngoài (FRESC)

FRESC là một cơ quan chính phủ hỗ trợ việc cư trú của những người nước ngoài sống và đóng vai trò tích cực tại Nhật Bản và nằm ở Yotsuya, quận Shinjuku, Tokyo.

東京・四ツ谷にある外国人在留支援センター (FRESC) では、ベトナム語で在留相談ができます。

Bạn có thể tư vấn về cư trú với nhân viên của quản lý nhập cảnh trực tiếp có mặt tại quầy Yotsuya, Tokyo hoặc là ONLINE bằng tiếng Việt. Nếu muốn tư vấn, vui lòng đặt trước bằng dây nóng dưới đây.

東京・四ツ谷のFRESC相談窓口に向くか、オンラインで入管職員に直接相談できます。

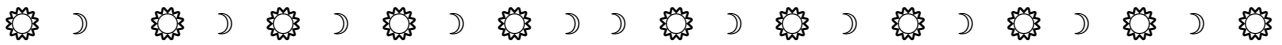
**Số ĐT: 03-5363-3025.**(Thứ 2~ Thứ 6, 9 giờ đến 17 giờ hoạt động.)

相談予約電話番号は03-5363-3025。相談時間は平日9時から17時です。

Thông tin chi tiết và liên hệ của FRESC dưới đây,

<https://www.moj.go.jp/isa/content/930005929.pdf>





Hãy đi đến gian hàng nông sản! 「ちよくばいじょ」に行きましょう!



Mùa thu, mùa thu hoạch đến!

Thành phố Ueda có nhiều gian hàng nông sản. Tại gian hàng bán các nông sản tươi, an toàn và đáng tin cậy vì tận dụng môi trường địa phương và sự độ cao chênh lệch của địa hình. Vì vậy hãy đi thăm nhé!

## ♪Giới thiệu các nông sản chính được thu hoạch ở thành phố Ueda♪

1. Gạo Thời kỳ thu hoạch lúa: Tháng 9 đến tháng 10



Khí hậu khô ráo, ít mưa, mát mẻ vào buổi sáng và buổi tối mùa hè, nhiệt độ chênh lệch ngày đêm lớn nên tạo ra loại gạo thơm ngon.

2. Xà lách Thời kỳ thu hoạch: Tháng 4 đến tháng 10



Đây là loại rau tiêu biểu của Thành phố Ueda, được trồng với số lượng lớn ở vùng cao nguyên Sugadaira. Khí hậu trong mùa hè ở đó mát mẻ.

3. Nấm và Matsutake Thời kỳ thu hoạch: Tháng 9 đến tháng 11



4. Táo Thời kỳ thu hoạch: Tháng 9 đến tháng 12



Việc trồng táo rất phổ biến ở thành phố Ueda, nơi có điều kiện thời tiết với thời gian ban ngày dài và chênh lệch nhiệt độ giữa ngày và đêm rất phù hợp.

5. Nho Thời kỳ thu hoạch: Tháng 7 đến tháng 10



Nhiều loại nho được trồng ở vùng Maruko và Shioda. Ngoài ra, nhiều loại nho từ thành phố Ueda được sử dụng làm rượu vang.



「Tin tức về Ueda(広報うえだ ベトナム語版)」 bạn có thể lấy được không những tòa nhà chính quyền thành phố Ueda mà còn các cơ sở công cộng ở thành phố Ueda.

- Hiệp hội AMU
- Thư viện Ueda, Maruko và Sanađa
- Souzou-kan, Multi media joho center, Shimin plaza Yu và Ueda Joho library
- Jichi center tại khu vực Houden, Sanađa, Takeshi và Maruko
- Kouminkan (Nhà văn hòa) tại khu vực Shioda, Kawanishi, Chu-ou, Seibu, Jyounan và Uenogaoka



**Danh sách Cơ sở Y tế tại thành phố Ueda hoạt động ngày lễ trong Tháng 10 năm 2023**

Thời gian hoạt động là từ 9 giờ đến 18 giờ. Thông tin này, nhóm Bác sĩ tại thành phố Ueda đã phát biểu.

Ngày	Tên của Cơ sở Y tế	Địa chỉ	Số điện thoại	Khoa
Ngày 1 Tháng 10	Heart clinic Ueda	Fumiiri 2-1225-6	0268-23-0386	Khoa nội
	Yamada Naika iin	Shimonogo-Otsu 351-1	0268-26-8181	Khoa nội
	Hibi Yuichi clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Khoa nội
	Tanaka clinic	Tokiiri 1-7-42	0268-23-5757	Khoa ngoại
	Hibi Yuichi clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Khoa ngoại
	Aoyagi ganka	Sumiyoshi 577	0268-28-6688	Khoa mắt
	Asamura jibi-inkouka clinic	Akiwa 304-5	0268-28-8733	Khoa tai mũi họng
Ngày 8 Tháng 10	Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyu center Thời gian hoạt động là 20:00~22:30 ※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội 0268-21-2280 Khoa nhi 0268-21-2233	Khoa nội, Khoa nhi
	Ikeda clinic	Uedahara 687	0268-22-5041	Khoa nội
	Miyasaka naika-syonika iin	Tokida 2-5-3	0268-22-0759	Khoa nội
	Houden shinryoujyo	Houden 250-4	0268-29-1220	Khoa nội
	Reserch park clinic	Shimonogo 813-46	0268-37-1133	Khoa nội
Ngày 9 Tháng 10	Shimomura seikei-geka clinic	Yoshida (芳田) 1904-1	0268-35-5252	Khoa ngoại
	Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyu center Thời gian hoạt động là 20:00~22:30 ※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội 0268-21-2280 Khoa nhi 0268-21-2233	Khoa nội, Khoa nhi
	Harada naika clinic	Oya 513-1	0268-36-0520	Khoa nội
	Uedahara life clinic	Uedahara 1053-1	0268-22-0873	Khoa nội
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Khoa nội
	Kouda clinic	Koaso 1833	0268-38-3065	Khoa nội
	Ueda kokubu Tounyobyonaika clinic	Kokubu 1-1-1	0268-75-2890	Khoa nội
	Hanazono Byoin	Chuo Nishi 1-15-25	0268-22-2325	Khoa ngoại
Ngày 15 Tháng 10	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Khoa ngoại
	Kouda clinic (Khoa tai mũi họng)	Koaso 1833	0268-38-3065	Khoa tai mũi họng
	Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyu center Thời gian hoạt động là 20:00~22:30 ※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội 0268-21-2280 Khoa nhi 0268-21-2233	Khoa nội, Khoa nhi
	Shioda byouin	Nakano 29-2	0268-38-2221	Khoa nội
	Kosato clinic	Kosato 1926-17	0268-28-4111	Khoa nội, Khoa da
	Muroga shinryoujyo	Kami muroga 13-5	0268-31-1070	Khoa nội
	Ootani geka / ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Khoa nội / mắt
Ngày 22 Tháng 10	Shioda byouin	Nakano 29-2	0268-38-2221	Khoa ngoại
	Ootani geka / ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Khoa ngoại
	Iijima jibi inkouka iin	Ote 1-1-78	0268-22-1270	Khoa ngoại
	Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyu center Thời gian hoạt động là 20:00~22:30 ※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội 0268-21-2280 Khoa nhi 0268-21-2233	Khoa nội, Khoa nhi
	Yanagisawa byoin	Chuo Nishi 1-2-10	0268-22-0109	Khoa nội
	Hashimoto iin	Maita 1	0268-38-2033	Khoa nội
	Murakami iin	Ote 1-2-6	0268-22-3740	Khoa nội
	Jyonan iin	Gosyo 373	0268-22-3481	Khoa nội
Ngày 29 Tháng 10	Ideura kokyuki naika / Jibi-inkouka / Syokaki naika iin	Kosato 1499-29	0268-71-6078	Khoa nội
	Watanabe hifuka / Keisei geka clinic	Komaki 374-3	0268-29-1112	Khoa ngoại
	Yoshimatsu seikei geka clinic	Ueda 1776-4	0268-25-2515	Khoa ngoại
	Sato ganka clinic	Kabatake 437	0268-38-2011	Khoa ngoại
	Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyu center Thời gian hoạt động là 20:00~22:30 ※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội 0268-21-2280 Khoa nhi 0268-21-2233	Khoa nội, Khoa nhi
	Hori kodomo clinic	Nakanojyo 800-5	0268-23-5566	Khoa nội
	Ueda jinjou clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Khoa nội
	Aozora clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Khoa nội
Ngày 29 Tháng 10	Ueda seikeigeka naika (Chỉ khoa nội hoạt động.)	Tokida 2-15-16	0268-75-7518	Khoa nội
	Takeyby byoin	Takeyby Onsen 1308	0268-44-2111	Khoa nội
	Ueda jinjou clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Khoa ngoại
	Aozora clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Khoa ngoại
	Iwasa ganka clinic	Tenjin 3-5-1 (Alio Ueda lầu 2)	0268-71-6405	Khoa mắt
	Kanai iin (Chỉ khoa tai mũi họng hoạt động.)	Kokubu 1122-1	0268-22-9716	Khoa tai mũi họng
	Uedahara ladies & Maternity clinic	Uedahara 455-1	0268-26-3511	Khoa sản
	Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyu center Thời gian hoạt động là 20:00~22:30 ※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội 0268-21-2280 Khoa nhi 0268-21-2233	Khoa nội, Khoa nhi